



SERVICE INTERNATIONAL DE RECHERCHES  
INTERNATIONAL TRACING SERVICE  
INTERNATIONALER SUCHDIENST

D - 3548 AROLSEN

Tel. (05691) 6037 - Telegr.-Adr. ITS Arolsen

Arolsen, le 22 juin 1983

Pa/wa

Monsieur Siegfried Dopunt  
Via Sultrù, 81

I-39036 Bodia

Il secondo guerra mondiale il compito principale del Servizio Internazionale di Ricerca - SIN (International Tracing Service - ITS) consisteva nell'effettuare ricerche su persone non tedesche, che durante la guerra furono disperse o deportate e ad aiutare a riunire nuovamente le famiglie divise. Secondo l'accordo ederno invece, la denominazione "Servizio di Ricerca" fu mantenuta, ma il suo scopo principale fu cambiato. Il Comitato Internazionale di Croce Rossa, nel riunire ordinata e validamente documentata le seguenti categorie di persone, decideva in base ai documenti originali:

Notre référence

(à rappeler)

AL-PE/83

Concerne : votre demande reçue le 3 juin 1983.

Monsieur,

Nous accusons réception de votre demande susmentionnée et vous adressons ci-joint une notice qui vous renseignera sur l'activité du Service International de Recherches et sur le genre de documents qu'il conserve.

Dans le cadre de nos possibilités, nous effectuerons une vérification dont le résultat vous sera transmis. Néanmoins, nous vous prions de bien vouloir patienter quelque temps, vu que nos recherches demandent un certain délai.

Afin de vérifier si votre nom figure dans la documentation sur les prisonniers de guerre, nous avons envoyé une photocopie de votre demande au Comité international de la Croix-Rouge, Agence Centrale de Recherches, 17, avenue de la Paix, CH-1211 Genève, avec prière de vous communiquer directement le résultat de ses investigations.

Veuillez agréer, Monsieur, nos salutations distinguées.

F. Figge  
pour le Service des Archives

Annexe : 1



SERVICE INTERNATIONAL DE RECHERCHES  
INTERNATIONAL TRACING SERVICE  
INTERNATIONALER SUCHDIENST

D - 3548 AROLSEN

Tel. (05691) 6037 - Telegr.-Adr. ITS Arolsen

Memorandum

Dopo la fine della seconda guerra mondiale il compito principale del "Servizio Internazionale di Richerche = SIR" (International Tracing Service = ITS) consisteva nell'effettuare ricerche su persone non tedesche, che durante la guerra furono disperse o deportate e ad aiutare a riunire nuovamente le famiglie divise. Secondo l'accordo odierno invece, la denominazione "Servizio di Ricerche" è inesatta poichè il lavoro di ricerche rappresenta solo una minima parte della funzione generale del SIR. Il compito principale consiste adesso nel riunire, ordinare e valorizzare i documenti sulle seguenti categorie di persone, dando informazioni in base ai documenti originali:

- Detenuti dei campi di concentramento come pure d'altri luoghi di detenzione sotto il comando del Reichsführer-SS "capo supremo della SS" nel territorio del Reich e nei territori germanici occupati, 1933 - 1945
- Deportati ebrei durante il periodo nazista.
- Stranieri che nel periodo 1939 - 1945 si trovavano nel territorio del Reich germanico, principalmente sul territorio dell'attuale Repubblica Federale Tedesca.
- Persone deportate - Displaced Persons (DP's) - che dopo la seconda guerra mondiale si trovavano sotto l'assistenza delle organizzazioni di soccorso internazionali quali UNRRA, IRO eccetera, specialmente nell'odierna Germania Federale, Austria, Svizzera, Italia e Gran Bretagna.
- "Figli" (cioè persone che alla fine della guerra non avevano raggiunto l'età di 18 anni) di membri dei sopra indicati gruppi, che furono attraverso le vicende della guerra deportati o divisi dai genitori o che durante la guerra sono nati nel territorio della odierna Repubblica Federale Tedesca.

Un esatto controllo dei documenti conservati in questi archivi è possibile soltanto se la domanda contiene dati personali completi (anche cambiamenti di nomi, pseudonimi e simili). Di vitale importanza per un positivo decorso delle ricerche sono pure tutte le notizie possibili concernenti i domicili durante la detenzione come pure i luoghi di lavoro, nome del datore di lavoro e le ditte, durata di permanenza e i numeri di matricola avuti nei campi di concentramento.

./.

I documenti del SIR sono alquanto incompleti, essendo stata gran parte d'essi distrutta prima della liberazione o dell'evacuazione dei campi dagli SS dell'epoca o andata dispersa dall'incalzare della guerra. Così non tutti i richiedenti potranno contare di ricevere i documenti richiesti.

Nell'interesse dei vostri diritti vengono date informazioni solo agli ex perseguitati od agli stretti parenti. Terze persone potranno ricevere informazioni solo con l'approvazione scritta della persona interessata.

I certificati del SIR saranno rilasciati solo in base ai documenti originali conservati qui e non in base ai propri argomenti (per esempio lettere dai campi di concentramento) o testimonianze.

Per l'esattezza e l'integralità della registrazione dei documenti il SIR non si assume nessuna responsabilità, come pure non possono essere rettificati errori di ortografia o differenze che, eventualmente, dovessero figurare nei documenti originali.

Se il SIR entrasse in possesso di nuove od ulteriori informazioni utili ad un qualsiasi richiedente, questi sarà, anche dopo anni, informato automaticamente.

Non è compito del SIR rispondere alla domanda se spetta o meno un risarcimento od una pensione per la prigionia sofferta nei campi di concentramento, per il lavoro fornito e non ancora pagato o per danni fisici subiti. A questo proposito potete rivolgervi unicamente presso le autorità nazionali competenti. Il SIR non può concedere nessuna assistenza od indennizzo.

I documenti concernenti prigionieri di guerra sono conservati presso l'Agenzia Centrale (l'ex Agenzia Centrale dei Prigionieri di Guerra) di Ricerche del Comitato Internazionale della Croce Rossa a Ginevra.

Comité international

de la Croix-Rouge

Agence Centrale de Recherches

17, avenue de la Paix

CH-1211 Genève

Eccezion fatta però per i prigionieri di guerra che dopo il rilascio dalla prigionia furono addetti a lavori civili. Su queste persone il SIR possiede imponente materiale documentario, purchè il lavoro sia stato svolto nell'attuale Repubblica Federale Tedesca.

Ricerche su cittadini tedeschi vengono intraprese dal Servizio di Ricerche Croce Rossa Tedesca a Monaco di Baviera.

L'indirizzo è :

Deutsches Rotes Kreuz

in der Bundesrepublik Deutschland

Generalsekretariat

Suchdienst München

Infanteriestrasse 7a

D-8000 München 40